

**ОБЕДИНЕТИ  
НАЦИИ**



Меѓународен суд за кривично гонење  
на лица одговорни за тешки кршења  
на меѓународното хуманитарно право  
извршени на територијата на поранешна  
Југославија од 1991 година

Предмет бр.: ИТ-04-82- Т

Датум: 19. јули 2007

Оригинал: англиски

**ПРЕД СУДСКИОТ СОВЕТ II**

**Судии:** Судија Кевин Паркер, Претседавач  
Судија Кристине ван ден Вингаерт  
Судија Кристер Телин

**Секретар:** г. Ханс Холтхуис

**Датум на поднесување:** 19. јули 2007

**ОБВИНИТЕЛОТ**

против

**Љубе БОШКОСКИ  
Јохан ТАРЧУЛОВСКИ**

**РЕШЕНИЕ ПО ПОДНЕСУВАЊЕТО ОД ОБВИНИТЕЛСТВОТО НА  
АНГЛИСКИТЕ ПРЕВОДИ НА ОПРЕДЕЛЕНИ ДОКАЗНИ  
ПРЕДМЕТИ ШТО СЕ ПРЕДМЕТ НА „ПОДНЕСОКОТ ОД  
ОБВИНИТЕЛСТВОТО ЗА ПРИФАЌАЊЕ НА ДОКАЗНИ  
ПРЕДМЕТИ ЗА ДИРЕКТНО ПРЕЗЕНТИРАЊЕ ОД  
ОБВИНИТЕЛСТВОТО“ СО ДОВЕРЛИВИ АНЕКСИ А И Б**

**Канцеларија на Обвинителот:**

г. Дан Саксон  
г-ѓа Јоан Мотоике  
г. Матиас Нојнер  
г-ѓа Мерител Реги

**Бранители на Обвинетите:**

г-ѓа Едина Решидовиќ и г. Гуенел Метро за Љубе Бошкоски  
г. Антонио Апостолски и г-ѓа Јасмина Живковиќ за Јохан Тарчуловски

1. Ова решение на Судскиот совет II (понатаму во текстот: Судски совет) е донесено врз база на „Поднесок од Обвинителството за прифаќање на доказни предмети за директно презентирање од Обвинителството“ со доверливи Анекси од А до Д од 23. март 2007 со кој Обвинителството бара прифаќање во доказните списи на 175 доказни предмети.<sup>1</sup> Одбраната на Љубе Бошкоски (понатаму во текстот: Одбрана на Бошкоски)<sup>2</sup> и Одбраната на Јохан Тарчуловски (понатаму во текстот: Одбрана на Тарчуловски)<sup>3</sup> го оспоруваат Поднесокот тврдејќи дека е предвремен, или бараат, во спротивно, повеќе од предложените доказни предмети од Поднесокот да бидат прогласени за неприфатливи. Ниту една од Одбраните не ја оспорува автентичноста на предложените доказни предмети.<sup>4</sup> На 14. мај 2007 Судскиот совет го издаде своето „Решение по Поднесок од Обвинителството за прифаќање на доказни предмети за директно презентирање од Обвинителството со доверливи Анекси од А до Д“ (понатаму во текстот: Решение) во кое беше изнесено решението дека, покрај другото, „во врска со документите означени со броевите според правило 65 *ter*: 20, 35, 394, 410, 533, 550, 553, 559, 562, 568, 570-571 и 601-603 треба да бидат доставени преводи за да може Судскиот совет да определи дали се прифатливи или не“.<sup>5</sup> Обвинителството сега ги поднесува овие преводи.<sup>6</sup>

2. Законската регулатива за прифаќање на документи во доказните списи, како и мислењето на Судскиот совет по општите тврдења на страните во врска со ова и други релевантни прашања, беа изложени во Решението од 14. мај 2007. Судскиот совет го примени тоа мислење врз законската регулатива и врз општите тврдења во ова Решение и нема да ги изложува овде повторно.

3. Документите 533, 550, 553, 559, 562, 568, 570 и 571 се документи што се чини дека биле поднесени во рамките на Министерството за внатрешни работи од различни служби на

<sup>1</sup> Поднесок од Обвинителството за прифаќање на доказни предмети за директно презентирање од Обвинителството со доверливи анекси од А до Д, поднесен доверливо на 23. март 2007.

<sup>2</sup> „Реакција од Одбраната на Бошкоски на Поднесокот од Обвинителството за прифаќање на доказни предмети за директно презентирање од Обвинителството“, поднесена на 6. април 2007 (понатаму во текстот: Реакција од Бошкоски).

<sup>3</sup> „Реакција од Одбраната на Јохан Тарчуловски на Поднесокот од Обвинителството за прифаќање на доказни предмети за директно презентирање од Обвинителството“ поднесена доверливо на 6. април 2007.

<sup>4</sup> Реакцијата од Бошкоски, пар. 20.

<sup>5</sup> Решение, стр. 13, пар. 6.

<sup>6</sup> Поднесување од Обвинителството на англиските преводи на определени доказни предмети што се предмет на Поднесокот од Обвинителството за прифаќање на доказни предмети за директно презентирање од Обвинителството со доверливи анекси А и Б, поднесен доверливо на 30. мај 2007. Доверливиот Анекс А ги содржи документите за чии англиски преводи се бара прифаќање. Доверливиот Анекс Б се состои од една табела на која се опишува секој од 15-те документи за кои се бара прифаќање со овој Поднесок: број на доказниот предмет според правило 65*ter*, наслов/опис на документот и датум, извор на документот и показател на веродостојност, првобитен евидентен број / евидентен број на англискиот превод, релевантност, доказна вредност, клучни точки и дискусија - се предлага како доказ преку сведок.

Министерството. Овие документи имаат слична природа, добиени се од ист извор и се бара да бидат прифатени врз иста основа како и други документи што се веќе прифатени од Судскиот совет. Судскиот совет веќе дошол до заклучок дека документи од таква природа се доволно релевантни и веродостојни за целта за која се наменети, односно да докажат постоење на еден систем на известување во рамките на Министерството за внатрешни работи.<sup>7</sup> Поради тоа овие документи ќе бидат прифатени.

4. Документот 410 претставува извештај во врска со активностите на Министерството за внатрешни работи за 2001 составен од Секторот за аналитика и истражување при Министерството за внатрешни работи. Со оглед на изворот на овој извештај, којшто бил доставен до Обвинителството од Министерството за внатрешни работи, постои очигледна веродостојност. Извештајот содржи информации што се релевантни за прашањето дали постоел вооружен конфликт на територијата на Македонија во периодот релевантен за Обвинението, па според тоа е релевантен. Тој ќе биде прифатен.

5. Документот 35 се чини дека претставува одлука од Обвинетиот Љубе Бошкоски, тогаш во својство на министер за внатрешни работи, во врска со назначувањето на Горан Георгиевски за раководител на Секторот за специјални единици при Министерството за внатрешни работи. Документот 394 се состои од неколку жалби, налози и изјави во врска со безбедносната ситуација во општината Куманово од мај до август 2001, за кои се вели дека биле издадени од Љубе Бошкоски и Министерството за внатрешни работи. Овие документи Обвинителството ги добило од архивата на Министерството и не постои сомневање за нивната автентичност. Релевантноста на овие документи во врска со тврдењата во Обвинението, како и нивната очигледна веродостојност, се доволно јасно покажани. Поради тоа тие ќе бидат прифатени.

6. Документите 601- 603 претставуваат кривични обвиненија поднесени против некои жители на Љуботен. Обвинителството вели дека овие делови од предложените доказни предмети двапати се вклучени во нивната Листа според правило 65<sup>ter</sup> во согласност со упатствата од Судскиот совет да ги вклучат предложените доказни предмети од сведоци експерти на својата Листа на доказни предмети според правило 65<sup>ter</sup>.<sup>8</sup> Судскиот совет забележува дека овие документи веќе биле прифатени во доказните списи во текот на претресот. Судскиот совет во својот „Трет налог за определување на рокови за

<sup>7</sup> Решение, пар. 26-28.

<sup>8</sup> Поднесување од Обвинителството на англиските преводи на определени доказни предмети што се предмет на Поднесокот од Обвинителството за прифаќање на доказни предмети за директно презентирање од Обвинителството со доверливи анекси А и Б, поднесен доверливо на 30. мај 2007, пар. 7.

поднесоци“ ,налог издаден во текот на претпретресната постапка, побара од Обвинителството да ги вклучи сите предложани доказни предмети приложени кон експертски извештаи во листата на доказни предмети.<sup>9</sup> Овој налог сега е надминат со решението на Судскиот совет, во текот на претресот, да ги прифати овие документи во доказните списи како дел од релевантните судски досиеа (Доказни предмети 46, 50 и 53). Нема потреба од посебно прифаќање на овие документи. Во однос на овие документи поднесокот е нерелевантен.

7. Документот 20 претставува официјално барање од 5. септември 2002 од обвинителот на МКСЈ до еден Судски совет на МКСЈ со барање да се издаде налог до властите на Република Македонија нивните судови да им ги отстапат на компетентните власти на МКСЈ сите тековни и идни истраги на наводни кривични дела од страна на припадниците на ОНА, како и сите тековни и идни истраги и судски гонења во врска со активностите на македонските сили против македонските цивили од албанска националност во Македонија во 2001. Се чини дека тоа е поднесено во согласност со правило 9 и 10 од Правилникот за постапка и докази. Кон документот 20 исто така е приложена и кореспонденција меѓу Обвинителот на МКСЈ и Јавниот обвинител во Македонија во врска со тоа барање и неговите импликации по понатамошните истраги во Македонија, како и кореспонденција со други јавни служби во Македонија. Како резултат на тоа е издаден Налог за Судски совет при МКСЈ со датум од 4. октомври 2002 при што националните судови добија законска основа да ги отстапат во надлежност на овој Меѓународен суд сите истраги и гонења во врска со, покрај другото, овој предмет.<sup>10</sup>

8. Автентичноста на овие документи не е спорна. Бидејќи овие документи се официјални писма на службите што ги издале и бидејќи нема показатели дека е поинаку, Судскиот совет ја прифаќа нивната веродостојност. Судскиот совет прифаќа дека документите, вклучувајќи ја и кореспонденцијата, имаат потенцијална релевантност за наводниот пропуст на Љубе Бошкоски да покрене истрага и да ги казни своите подредени за кои се тврди дека ги извршиле кривичните дела за кои се товари во Обвинението.

9. Одбраната на Бошкоски тврди дека Обвинителството не може да бара да се потпре врз своите сопствени документи како „докази“ за факти наведени во Обвинението. Се упатува на судската пракса на овој Меѓународен суд каде што правни и фактички аргументи содржани во додатоци биле поништувани.<sup>11</sup> Оние примери од судската пракса на кои се

<sup>9</sup> Трет налог за определување на рокови за поднесоци, 15. декември 2005, стр. 5.

<sup>10</sup> Решение по барањето од Обвинителот за отстапување на надлежност и Поднесокот за налог до Поранешната Југословенска Република Македонија, 4. октомври 2002.

<sup>11</sup> Реакција од Бошкоски, пар. 6 и 31.

упатува од страна на Одбраната на Бошкоски претставуваат поднесувања во додатоци како средство за да се избегне надминување на ограничувањето на зборови за поднесување изложено во Практичното упатство за должината на барања и поднесоци.<sup>12</sup> Овој проблем во врска со документот 20 се појавува во сосема различен контекст. Тој ќе биде прифатен во доказните списи заедно со прилозите кон него.

Врз основа на гореизнесеното, во согласност со правило 54 и 89 од Правилникот, Судскиот совет

го донесува следното **РЕШЕНИЕ**:

- (1) Поднесокот е нерелевантен во однос на прифаќањето на документите означени со броевите според правило 65 *ter* 601- 603.
- (2) Документите означени со броевите според правило 65 *ter*: 20, 35, 394, 410, 533, 550, 553, 559, 562, 568 и 570-571 ќе бидат прифатени во доказните списи. Документот 559 се прифаќа запечатен.

**ГО ЗАДОЛЖУВА** Секретаријатот да определи броеви во евиденцијата на доказните предмети за прифатените документи и за тоа да го извести Судскиот совет и страните во писмена форма.

Составено на англиски и на француски, при што англиската верзија е меродавна.

Датирано од 19. јули 2007,  
Во Хаг  
Холандија

(своерачен потпис на оригиналот)  
**Судија Кевин Паркер**  
**Претседавач**

**[Печат на Меѓународниот суд]**

<sup>12</sup> *Види Обвинителот против Халиловиќ*, предмет бр: ИТ-01-48-А, Решение по Поднесокот од Обвинителството за поништување на анекси кон барањето од обвинетиот, пар. 8 и 9, во кое се упатува на Практичното упатство за должината на барања и поднесоци, пар. (В) 6.